

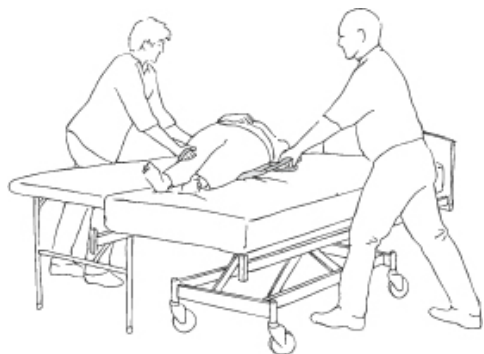
Index

Illustrations.....	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

See www.etac.com



Illustrations



1



2

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day
YYY-MM-DD



Manufacturer
Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Do not dryclean



Keep out of the sun

Intended use

MiniBoard can be used in manual handling situations, such as turning a user in bed, moving a user higher up in bed, from bed to bed.

MiniBoard is available in five models: from 4 to 11 handles, and without/with head support to provide ideal support for the user's head.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

Positioning MiniBoard under the user: Roll the user slightly against the direction of movement. Then fold the functional handles alongside the user in under MiniBoard, and slide

MiniBoard in under the user. Roll the user back and then roll him/her gently in the opposite direction and fold out the functional handles.

Use

The carer now grasps the functional handles and can move the user in the bed, from one bed to another, from lying to seated position and then standing, etc. (Illustrations 1 and 2). If MiniBoard is used to lift a user from the floor, carers should assess working conditions and space available vis-à-vis correct manual handling techniques and the total weight that can be lifted responsibly.

MiniBoard can be easily removed by moving the functional handles to one side in under the MiniBoard, rolling the user gently to this side, and then pulling MiniBoard out on the opposite side.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



For use at temperatures between 0°C-60°C.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Top side: Nylon

Inner surface: Polypropylene board (removable)

Foam: Polyethylene

Handles: Polyester

Assembling system: Hook & loop.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:

Remove board before washing.

Do not add fabric conditioner.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

Thank you for choosing an Etac product. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



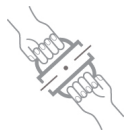
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/movement

Check

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – www.etac.com.

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder

och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifieringar. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

Avsedd användning

MiniBoard kan användas för manuell hantering, till exempel att vända en brukare i sängen, flytta en brukare högre upp i sängen eller flytta en brukare från säng till säng.

MiniBoard finns i fem modeller: från 4 till 11 handtag och utan/med huvudstöd för att ge det bästa stödet för brukarens huvud.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Placering av MiniBoard under brukaren: Vänd brukaren något mot rörelseriktningen. Vik sedan in funktionshandtagen längs brukaren under MiniBoard och för in MiniBoard under brukaren.

Vänd tillbaka brukaren, vänd honom/henne försiktigt åt motsatt håll och vik ut funktionshandtagen.

Användning

Hjälparen tar nu tag i funktionshandtagen och kan flytta brukaren i sängen, från en säng till en annan, från liggande till sittande och stående osv. (bild 1 och 2).

Om MiniBoard används för att lyfta en brukare från golvet bör hjälparen bedöma arbetsförhållandena och det tillgängliga utrymmet och se om korrekta manuella förflyttningsmetoder kan användas, samt vilken total vikt som är möjlig att lyfta.

MiniBoard går enkelt att ta bort genom att föra in funktionshandtagen på ena sidan under MiniBoard, vända brukaren försiktigt på sidan och sedan dra ut MiniBoard på andra sidan.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



För användning vid temperaturer mellan 0–60 °C

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Ovansida: Nylon

Insida: Polypropen skiva (löstagbar)

Skum: Polyeten

Handtag: Polyester

Fäste: kardborre.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Ta bort skivan före rengöring.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

ArtikeInr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

Serviceinformation

Inspektion

Tack för att du har valt en produkt från Etac. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



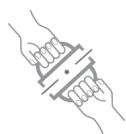
Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

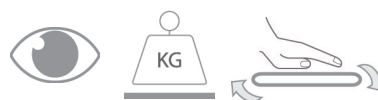
Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt
Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperter – www.etac.com.



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

Bruksområde

MiniBoard kan brukes ved manuell forflytning, som når en bruker skal vendes i sengen, flyttes høyere opp i sengen, flyttes mellom senger eller løftes opp fra gulvet.

Det finnes 5 modeller av MiniBoard, størrelser med 4 til 11 håndtak. Modellene er tilgjengelige med og uten hodestøtte som gir god støtte til brukerens hode.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plassere MiniBoard under brukeren: Rull brukeren forsiktig i bevegelsesretningen. Brett deretter håndtakene ved siden av brukeren under MiniBoard, og trekk MiniBoard inn under

brukeren. Rull brukeren tilbake, rull deretter ham/henne forsiktig i motsatt retning, og brett deretter ut håndtakene.

Bruk

Nå tar assistenten tak i håndtakene og kan flytte brukeren i sengen, fra en seng til en annen, fra liggende til sittende og deretter stående stilling, og lignende (illustrasjon 1 og 2). Hvis MiniBoard brukes til å løfte en bruker fra gulvet, bør assistentene vurdere om arbeidsforhold og tilgjengelig plass gir tilstrekkelig rom for manuell forflytning, samt den totale vekten som kan løftes på en trygg måte.

MiniBoard fjernes enkelt ved å flytte håndtakene til en side under brettet, rulle brukeren forsiktig til side og deretter trekke ut MiniBoard på motsatt side.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



For bruk ved temperaturer mellom 0 °C-60 °C

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Overside: Nylon

Indre overflate: Polypropylen brett (kan fjernes)

Skum: Polyetylen

Håndtak: Polyester

Fester: Borrelås.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Fjern brettet før vasking.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5-9. Eller den kan desinfiseres med maks 70% konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

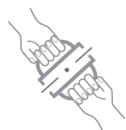
Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

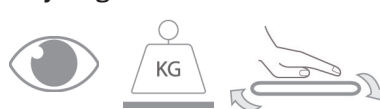
Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, www.etac.no, for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.



Klasse 1 – EU-direktiv
MDD 93/42/EEC
Medisinsk utstyr

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

Symboler



Vask



pH-værdi



Læs manual



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ingen blegning



Aftørring



Advarsel



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Tørretumbling



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



Producent



Strygning



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger



Ingen rens



Beskyt mod sollys

Tilslået anvendelse

MiniBoard anvendes i forflytningssituationer som f.eks. vending i seng, højere op i seng, fra seng til seng.

MiniBoard findes i fem modeller: fra 4-11 håndtag, med eller uden hovedstøtte for optimal støtte af brugerens hoved.

Tilslået miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

MiniBoard placeres under brugeren, ved at brugeren vippes let modsat bevægelsesretningen, funktionshåndtagene, der er langs med brugeren, foldes ind under MiniBoard, hvorpå

MiniBoard placeres under brugeren. Brugeren vippes tilbage og vippes let i modsat retning, og funktionshåndtagene foldes ud.

Anvendelse

Hjælperne tager nu fat i funktionshåndtagene og kan forflytte brugeren rundt i sengen, fra en seng til en anden, liggende til siddende til stående m.m. (Illustration 1 og 2).
Anvendes MiniBoard til løft fra gulv, bør hjælperne vurdere arbejds- og pladsforhold i forbindelse med korrekt forflytningsteknik samt antallet af kilo, der er forsvarligt at løfte.

MiniBoard fjernes let ved at vippe funktionshåndtagene i den ene side ind under MiniBoard, vippe brugeren let over mod denne side og trække MiniBoard ud i modsatte side.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Til brug ved temperaturer mellem 0°C - 60°C.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Overside: Nylon

Inderside: Polypropylen plade (kan tages ud)

Skum: Polyethylen

Håndtag: Polyester

Samling: Velcro.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Pladen bør fjernes ved vask.

Anvend ikke skyllemiddel.

Dette produkt kan aftørres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

Serviceinformation

Inspektion

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac. Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejdes da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



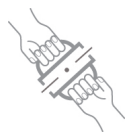
Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

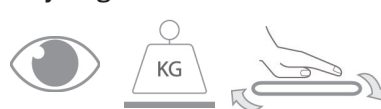
Høj friktion – glider ikke.

Kontrollér

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – www.etac.dk.



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkinnällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

Käyttötarkoitus

MiniBoard-siirtopaareja voidaan käyttää manuaalisissa hoitotoimenpiteissä, kuten käännettäessä käyttäjää vuoteessa tai siirrettäessä käyttäjää ylemmäs vuoteesta tai vuoteesta vuoteeseen.

MiniBoard on saatavana viitenä eri mallina: varustettuna 4–11 lenkillä ja niskatuella tai ilman. Niskatuki tukee ihanteellisesti käyttäjän päätä.

Käyttöympäristö

Akuuttihoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Käsittely

Sijoittaminen

MiniBoard-siirtopaarien sijoittaminen käyttäjän alle: Pyöräytä käyttäjää varovasti liikesuunnasta poispäin. Taita nostolenkit MiniBoard-siirtopaarien alle ja liu'uta MiniBoard käyttäjän alle.

Pyöräytä käyttäjä takaisin selälleen ja edelleen vastakkaiselle kyljelle ja vedä nostolenkit näkyviin.

Käyttö

Tarttumalla nostolenkkeihin hoitaja voi siirtää käyttäjää vuoteesta, vuoteesta toiseen, makuuasennosta istuvaan asentoon ja siitä edelleen seisomaan jne. (kuvat 1 ja 2). Jos MiniBoard-siirtopaareja käytetään käyttäjän nostamiseen lattialta, hoitajien on arvioitava työskentelyolosuhteet ja käytettävissä oleva tila suhteessa asianmukaisiin manuaalisiin hoitotekniikoihin ja turvallisen noston sallimaan kokonaispainoon.

MiniBoard on helppo poistaa käyttäjän alta siirtämällä nostolenkit MiniBoardin toisen puolen alle, pyöräyttämällä käyttäjä varovasti kyseiselle sivulle ja vetämällä sitten MiniBoard pois vastakkaiselta puolelta.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ja pesun jälkeen.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on hävitettävä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää varmistaa, että hoitajat ovat saaneet manuaalisia hoitotoimenpiteitä koskevat ohjeet. Etac tarjoaa hoitajille neuvontaa ja koulutusta. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Sovella aina oikeita manuaalisen hoidon tekniikoita.

Rohkaise käyttäjää toimimaan apuna mahdollisuuksien mukaan.

Suunnittele manuaalinen käsittely aina etukäteen, jotta varmistat, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että käsittely sujuu jouhevasti.



Käyttäjän liukumisvaara. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängynreunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Arvioi aina riskit ja varmista, että apuvälinettä voidaan käyttää kyseiselle käyttäjälle, että sitä voidaan käyttää muiden laitteiden kanssa ja että sen käyttö on turvallista niin käyttäjän kuin hoitajienkin kannalta.



Käytettäväksi lämpötila-alueella 0–60 °C.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Yläpuoli: Nailonia

Sisäpinta: Polypropeeni levy (irrotettavissa)

Vahto: Polyeteeni

Nostolenkit: Polyesteri

Kokoamisjärjestelmä: Koukku ja silmukka.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta.

Pesuohteet:

Irrota levy ennen pesua.

Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.



Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – www.etac.com.



Luokka 1 - Euroopan neuvosto
MDD-direktiivi 93/42/ETY
lääkinnällisistä laitteista

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Symbole allgemein

Waschen	pH-Wert	Bedienungsanleitung lesen	Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung
Nicht bleichen	Abwischen	Warnung	Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.
Im Wäschetrockner trocknen	Niemals auf dem Boden liegen lassen!	Herstellungsjahr, -monat und -tag	Hersteller
Bügeln	Rutschgefahr	Batch-Nr./Lot-Nr.	Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte
Nicht chemisch reinigen	Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!		

Verwendungszweck

Das MiniBoard kann in manuell durchführbaren Situationen zum Einsatz kommen, zum Beispiel beim Umdrehen des Benutzers im Bett, der Verlagerung des Benutzers weiter nach oben im Bett oder von einem Bett zum anderen.

Das MiniBoard ist in 5 Varianten verfügbar: von 4 bis 11 Handgriffen sowie ohne oder mit Kopfstütze, um dem Nutzer eine ideale Kopfunterstützung zu geben.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Positionierung des MiniBoard unter dem Benutzer: Den Benutzer leicht gegen die Bewegungsrichtung rollen. Danach sind die Funktionsgriff entlang des Benutzers unter das MiniBoard zu falten, bevor das MiniBoard unter den Benutzer geschoben wird.

Den Benutzer zurück und dann sanft in die entgegengesetzte Richtung rollen und die Funktionsgriffe ausklappen.

Verwendung

Der Helfer ergreift die Funktionsgriffe und verlagert den Benutzer im Bett, von einem Bett in das andere, von liegender in sitzende und dann stehende Position usw. (Abb. 1 und 2). Bei der Verwendung des MiniBoard zum Anheben eines Benutzers vom Fußboden sollten die Helfer erst die Arbeitsbedingungen und den verfügbaren Platz unter Berücksichtigung der richtigen manuellen Handhabung und des Gesamtgewichts, das verantwortungsbewusst angehoben werden kann, einschätzen.

Das MiniBoard kann leicht entfernt werden, indem man die Funktionsgriffe unter das MiniBoard schiebt, den Benutzer vorsichtig zu dieser Seite rollt und dann das MiniBoard auf der gegenüberliegenden Seite herauszieht.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Für den Einsatz bei Temperaturen zwischen 0°C-60°C

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Oberseite: Nylon

Innenfläche: Polypropylenplatte (abnehmbar)

Schaum: Polyäthylen

Griffe: Polyester.

Befestigung: Klettverschluss.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.

Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Vor der Reinigung ist die Platte abzunehmen.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

Inspektionen

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transferteam erhältlich: www.etac.com



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikers-handleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

Beoogd gebruik

De MiniBoard is te gebruiken bij handmatig tillen en verplaatsen, bijvoorbeeld om een gebruiker in bed te draaien of hoger in bed te positioneren of naar een ander bed te verplaatsen.

De MiniBoard is leverbaar in vijf uitvoeringen: met 4 tot 11 handvatten en met/zonder hoofdsteun voor optimale ondersteuning van het hoofd van de gebruiker.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Praktisch gebruik

Positionering

De MiniBoard onder de gebruiker plaatsen: rol de gebruiker iets weg ten opzichte van de bewegingsrichting. Vouw vervolgens de functionele handvatten naast de gebruiker onder de MiniBoard

en schuif de MiniBoard dan onder de gebruiker. Rol de gebruiker eerst terug en vervolgens voorzichtig door en trek de functionele handvatten weer naar buiten.

Gebruik

De verzorger pakt de functionele handvatten vast en kan de gebruiker nu verplaatsen, bijvoorbeeld in het bed, naar een ander bed, van liggen naar zitten en dan naar staan, enz. (afbeelding 1 en 2).

Als de MiniBoard wordt gebruikt om een gebruiker vanaf de vloer op te tillen, moeten verzorgers de werkomstandigheden en de beschikbare ruimte in verband met de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen beoordelen, evenals het totale gewicht dat op verantwoorde wijze kan worden getild.

De MiniBoard kan eenvoudig worden verwijderd door de functionele handvatten langs één zijde onder de MiniBoard te schuiven, de gebruiker rustig op de zij te draaien en de MiniBoard vervolgens aan de andere zijde weg te trekken.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Voor gebruik bij temperaturen van 0 tot 60 °C.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Bovenzijde: Nylon

Binnenoppervlak: Polypropeen plaat (uitneembaar)

Schuim: Polyetheen

Handvatten: Polyester

Bevestigingssysteem: Haaken lus.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik een product nooit als het defect is.

Wasinstructies:

Verwijder de plaat voor het wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

Garantie: Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

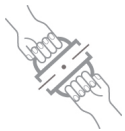
Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – www.etac.com.

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.



















Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Symboles en général

 Lavage	 Niveau de pH	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale
 Ne pas javelliser	 Essuyer	 Avertissement	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale
 Séchage en machine	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication	 Fabricant
 Repassage	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux
 Ne pas nettoyer à sec	 Tenir à l'abri du soleil		

Usage prévu

Le MiniBoard peut être utilisé pour les manipulations manuelles, p. ex. pour tourner un utilisateur dans le lit, déplacer un utilisateur plus haut dans le lit, d'un lit à un autre et lorsqu'un utilisateur est soulevé depuis le sol.

Le MiniBoard se décline en cinq modèles : de 4 à 11 poignées, avec/sans support de tête, pour fournir un support idéal pour la tête de l'utilisateur.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Pour positionner le MiniBoard sous l'utilisateur : faites légèrement rouler l'utilisateur dans la direction opposée du mouvement. Puis pliez les poignées fonctionnelles le long de l'utilisateur sous le MiniBoard et faites glisser le MiniBoard sous

l'utilisateur. Remettez l'utilisateur sur le dos, puis faites le rouler doucement dans la direction opposée et déployez les poignées fonctionnelles.

Utilisation

Le soignant saisit alors les poignées fonctionnelles et peut déplacer l'utilisateur dans le lit, d'un lit à un autre, de la position couchée à assise, puis debout, etc. (Illustrations 1 et 2).
Si le MiniBoard est utilisé pour soulever un utilisateur depuis le sol, les soignants doivent évaluer les conditions et l'espace de travail en prenant en compte les techniques de manipulation manuelle correctes et le poids total qui peut être soulevé de manière raisonnable.

Le MiniBoard peut être facilement retiré en déplaçant les poignées fonctionnelles sur un côté sous le MiniBoard, en faisant rouler l'utilisateur doucement vers ce côté, puis en tirant le MiniBoard du côté opposé.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Pour une utilisation à des températures comprises entre 0 et 60 °C

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Dessus : Nylon

Surface intérieure : Plaque polypropylène (amovible)

Mousse : Polyéthylène

Poignées : Polyester

Système d'assemblage : Sangle et boucle.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

Instructions de lavage :

Enlevez la planche avant le lavage.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

Inspection

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

Garantie : Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

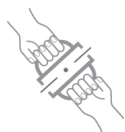
Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.
Friction basse - vos mains glissent sans effort
Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

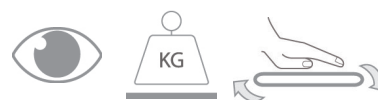
- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

Vérification

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - www.etac.com.



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in

altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

Uso previsto

MiniBoard può essere utilizzato in casi di movimentazione manuale, quali girare un utente nel letto, sollevarlo più in alto nel letto o spostarlo da un letto all'altro.

MiniBoard è disponibile in cinque modelli: dotato da 4 a 11 impugnature, e con/senza poggiatesta, per fornire il sostegno ideale al capo dell'utente.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

Posizionamento di MiniBoard sotto l'utente: Ruotare leggermente l'utente in direzione contraria a quella di movimento. Quindi, piegare le impugnature funzionali lungo l'utente sotto MiniBoard e far scorrere MiniBoard sotto l'utente.

Riportare l'utente nella posizione iniziale, quindi spostarlo delicatamente nella direzione opposta, aprendo le impugnature funzionali.

Uso

A questo punto, l'assistente afferra le impugnature funzionali e può spostare l'utente nel letto, da un letto all'altro, dalla posizione sdraiata a quella seduta e poi in piedi, ecc. (figg. 1 e 2). Se si utilizza MiniBoard per sollevare un utente dal pavimento, gli assistenti devono valutare le condizioni operative e lo spazio disponibile rispetto alle corrette tecniche di movimentazione manuale e al peso totale che può essere sollevato in modo responsabile.

MiniBoard può essere rimosso facilmente spostando lateralmente le impugnature funzionali sotto MiniBoard, facendo girare delicatamente l'utente su questo fianco ed estraendo MiniBoard dal lato opposto.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Per un uso a temperature comprese tra 0 e 60 °C.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Lato superiore: Nylon

Superficie interna: Tavola polipropilenica (rimovibile)

Schiuma: Polietilencica

Impugnature: Poliestere

Sistema di assemblaggio: Gancio e passante.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

Istruzioni di lavaggio:

Rimuovere la tavola prima del lavaggio.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.
Attrito basso: scorre senza sforzo
Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: www.etac.com.



Classe 1 - Consiglio europeo
Direttiva MDD 93/42/CEE
sui dispositivi medici

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

Símbolos generales



Lavado



Nivel pH



Leer el manual de usuario



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No utilizar lejía



Pasar un paño



Cuidado



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Secar en secadora



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Fabricante



Planchar



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos



No limpiar en seco



Manténgase alejado de la luz del sol

Uso previsto

MiniBoard puede utilizarse en situaciones de movilización manual como, por ejemplo, girar a un usuario en la cama, subir a un usuario en la cama o trasladarlo de una cama a otra.

MiniBoard está disponible en cinco modelos: desde 4 hasta 11 asas, y con/sin soporte de cabeza para dar un soporte ideal a la cabeza del usuario.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

Para colocar MiniBoard debajo del usuario: gíre ligeramente al usuario en la dirección opuesta al movimiento. A continuación, pliegue las asas funcionales a lo largo del usuario debajo de

MiniBoard, y deslícelo por debajo del usuario. Vuelva a girar al usuario hacia atrás y después gírelo suavemente en dirección opuesta y despliegue las asas funcionales.

Uso

El cuidador sujetará ahora las asas funcionales y puede mover al usuario en la cama, de una cama a otra, de posición sentada a de pie, etc. (imágenes 1 y 2).

Si se utiliza MiniBoard para levantar a un usuario del suelo, los cuidadores deben evaluar las condiciones de trabajo y el espacio del que disponen a la hora de decidir las técnicas correctas de movilización manual y el peso total que se puede levantar de manera responsable.

MiniBoard puede quitarse fácilmente moviendo las asas funcionales a un lado debajo de MiniBoard, girando al usuario suavemente a ese lado y después tirando de MiniBoard en dirección opuesta.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Para uso a temperaturas entre 0 °C y 60 °C.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Parte superior: Nailon
Superficie interior: Tabla polipropileno (extraíble)
Espuma: Polietileno
Asas: Poliéster
Junta: Velcro.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, sobre todo, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Instrucciones de lavado:

Quite la tabla antes de lavarlo.
No utilice suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM8011054	MiniBoard M	W540xL1100
IM8015054	MiniBoard L	W540xL1500
IM8012454	MiniBoard w/head support L	W540xL1240
IM8020054	MiniBoard w/head support XL	W540xL2000

Información de mantenimiento

Inspección

Gracias por elegir un producto Etac. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

Garantía: Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac (www.etac.com).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities